

Dédicace de *The Cid*

Auteur : Rutter, Joseph

Voir la transcription de cet item

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Mots clés

[lien au sujet, rôle de la dédicataire dans la genèse de la pièce](#)

Informations éditoriales

Titre complet de la pièce*The Second Part of the Cid*

Auteur de la pièce

- Corneille, Pierre
- Rutter, Joseph

Date1640

Lieu d'éditionLondres, Royaume-Uni

Éditeur

- Browne, Samuel
- Okes, John

LangueAnglais

Source[Internet Archive](#)

Analyse

Type de paratexteDédicace

Genre de la pièce

- Traduction
- Tragi-comédie

Les relations du document

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

Informations sur la notice

Edition numérique Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeurs

- Borfotina, Adelina (Stagiaire)
- Lochert, Véronique (Responsable de projet)

Mentions légales Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Rutter, Joseph Dédicace de *The Cid* 1640.

Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 14/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/1852>

Copier

Notice créée par [Adelina Borfotina](#) Notice créée le 01/07/2024 Dernière modification le 03/12/2025



TO
THE TRUELY
Noble the Ladie,
Theophila Cooke.

MADAM,

IF I had no obligation to
your Ladiship, which
might challenge my
endeavours of honou-
ring you, a fitter or a
happier name could
not protect this piece, (whose subject is
the preferring of Dutie, and respects
before Love, as the former did Honour
and courage:) which I therefore offer to

A 3 your

The Epistle

your Ladiship; because in them there is none better studied than your selfe, in whom I have observ'd from the strength of Vertue, such a serenity as conducts your mind to the performance of whatsoever is fit and decent in humane life. And I remember I had the Honour to heare your Ladiship discourse of this subject, when you concluded that a perfect Lover should submit his desires to his Mistresses advancement: which made mee wish that our French Authour had spoken with those Graces here in this, with which your Ladiship then did. But since it pleased his Majesty to thinke it worth the translating, and commanded it to be put into my hands, I will not censure it, though I believe, if that may carry the place which is free from deformities, without excellence before that which is here and there exceeding faire, and as much blemished, I think this may deserve it, which is rather not to be excepted to then much extold. Whatsoever it be, I beseech your Ladiship to let it passe

Dedicatory.

pasſe under your name, leſt I be thought
in diſcreet in placing it elſe-where, or
unmindfull of what I owe you, though
this be the leaſt part of that returne
which is meant to you from

Your moſt humble and

obedient Servant,

RUTTER.